

Porównanie tłumaczeń Psalmów 79:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Odpłać naszym sąsiadom* po siedmiokroć** w ich zanadrze, Za ich urąganie, którym Ciebie znieważali, Panie! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Za obelgi miotane przeciwko Tobie, Panie, Odpłać naszym sąsiadom po siedmiokroć!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I odpłać naszym sąsiadom siedmiokrotnie w ich zanadrze za zniewagę, którą ci wyrządzili, Panie!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oddaj sąsiadom naszym siedmiorako na łono ich za pohańbienie ich, któreć uczynili, o Panie!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oddaj sąsiadom naszym siedmiorako do ich łona urąganie ich, którym urągali tobie, JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I odpłać sąsiadom naszym siedmiokrotnie w ich zanadrze za zniewagę, którą Tobie, Panie, wyrządzili.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odpłać sąsiadom naszym siedemkroć urąganie ich, Którym ciebie obrażali, Panie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i odpłać naszym sąsiadom siedmiokrotnie za zniewagę, którą Ci wyrządzili, Panie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I odpłać naszym sąsiadom siedmiokrotnie wszystkie szyderstwa, którymi Cię znieważali, JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odpłać sąsiadom naszym po siedmiokroć za zniewagę, jaką wyrządzili Tobie, Panie!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він простягнув свої галузки до моря і свої паростки аж до ріки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zwróć też naszym sąsiadom, siedmiokrotnie na ich łono, pohańbienie jakim Cię lżyli, Panie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I odpłać naszym sąsiadom siedemkroć w ich zanadrze za zniewagę, którą znieważyli ciebie, JAHWE.

¹⁾ <x>230 137:7-9</x>

²⁾ <x>10 4:15</x>; <x>30 26:18</x>; <x>240 6:31</x>